

ПРОТОКОЛ

двадцать четвертой сессии Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству

1. По приглашению Правительства Российской Федерации и в соответствии с Соглашением между Правительством Королевства Норвегия и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года в Москве в период с 13 по 18 ноября 1995 г. состоялась двадцать четвертая сессия Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству.

В качестве представителей Договаривающихся Сторон в работе двадцать четвертой сессии приняли участие:

от Российской Федерации:

А.В.Родин Представитель Правительства России в Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству, Первый Заместитель Председателя Комитета Российской Федерации по рыболовству.

от Королевства Норвегии :

Г.Хенней Представитель Правительства Королевства Норвегии в Смешанной Норвежско - Российской Комиссии по рыболовству, Постоянный Заместитель Министра рыболовства Королевства Норвегии.

В работе сессии приняли участие российские и норвежские члены делегаций (Приложение 1).

2. Была принята следующая повестка дня:

1. Открытие сессии
2. Утверждение повестки дня.
3. Обмен компьютерными данными по статистике промысла двумя странами рыбы и креветки за 1994 г. и за истекший период 1995 г.

4. Меры регулирования промысла трески и пикши в 1996 г.
 - 4.1. ОДУ трески и пикши.
 - 4.2. Квоты для Норвегии, России и третьих стран.
 - 4.3. Другие меры по регулированию промысла.
5. Меры регулирования промысла атлантико – скандинавской весенне-нерестующей сельди в 1996 г.
6. Меры регулирования промысла мойвы в 1996 г.
7. Меры по регулированию промысла других видов рыб в 1996 г.
8. Меры по регулированию промысла креветки в 1996 г.
9. Меры по регулированию промысла тюленей в 1996 г.
10. Порядок выдачи лицензий на промысел рыбы – обеими сторонами и выполнение правил ведения промысла.
11. Меры по контролю промысла в Баренцевом море в 1996 г.
 - 11.1 Нерегулируемый промысел в анклав Баренцева моря.
 - 11.2 Сотрудничество в области управления.
 - 11.3 Обсуждение вопроса об установлении единых переводных коэффициентов на рыбопродукцию.
12. Обмен информацией о камчатском крабе.
13. Совместные научные исследования сырьевых ресурсов.
14. Расширение делового сотрудничества.
15. Разное.
16. Закрытие сессии.

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству Стороны согласились создать сов-

рабочие группы по: тюленям Северо – Восточной Атлантики, научным исследованиям, приловам молоди донных рыб при промысле креветки, статистике.

3. Обмен компьютерными данными по статистике промысла двумя странами рыбы и креветки за 1994 г. и за истекший период 1995 г.

Стороны обменялись статистическими данными по результатам промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 1994 году и предварительными сведениями об объемах промысла в 1995 году, в соответствии со схемой, разработанной Постоянным Комитетом по управлению и контролю.

Стороны согласились с тем, что разработанная схема может быть принята в качестве основы для обмена статистическими данными, начиная

с 1995 года.

Стороны договорились о продолжении регулярного обмена месячными промысловыми данными по добыче рыбы и креветки по районам ИКЕС.

4. Меры регулирования промысла трески и пикши в 1996 году.

4.1. Общий допустимый улов.

Стороны обменялись точками зрения о состоянии запасов трески и пикши, и о возможных мерах регулирования этих видов. Стороны согласились установить общий допустимый улов по треске на 1996 год в объеме 660 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной мурманской трески и 40 тыс. тонн прибрежной норвежской трески.

По пикше Стороны установили ОДУ на 1996 год в объеме 170 тыс. тонн.

4.2. Распределение общего допустимого улова на квоты России, Норвегии и третьих стран.

Из общего допустимого улова трески России выделяется 286 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной мурманской трески и Норвегии выделяется 286 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной норвежской трески.

Стороны согласились с тем, что третьим странам на 1996 год выделяется квота трески в объеме 88 тыс. тонн, из которых 28 тыс. тонн предусмотрено на район Шпицбергена и 60 тыс. тонн на исключительную российскую и норвежскую экономические зоны.

Из общего допустимого улова пикши 81 тыс. тонн выделяется России и 81 тыс. тонн Норвегии. Стороны согласились с тем, что квота пикши для третьих стран составит 8 тыс., тонн.

Стороны согласились о взаимных квотах по треске и пикше в исключительной экономической зоне России и в экономической зоне Норвегии (приложение 2).

Российская сторона дала согласие выделить для Норвегии в 1996 году 8 тыс. тонн трески и 4 тыс. тонн пикши из своей квоты.

Стороны согласились в случае необходимости рассмотреть вопрос возможности обмена квотами по треске, пикше и другим видам рыб в течение 1996 года. Договорились также рассмотреть вопрос о возможности увеличения взаимных квот в зонах друг друга.

Промысел сетями, ярусами и крючковыми снастями должен быть ограничен обеими Сторонами с учетом установленных квот и состояния запасов.

Стороны осуществляют в 1996 году меры регулирования с целью достижения таких ограничений промысла.

Исходя из установленных квот для третьих стран, Стороны согласились о квотах трески и пикши для третьих стран в Смежном участке Баренцева моря, а также в исключительной экономической зоне России и в экономической зоне Норвегии (приложение 3).

Стороны согласились о взаимном уведомлении относительно тех квот, которые будут выделяться третьим странам из общих запасов, включая те количества, которые выделяются в рамках коммерческих проектов.

4.3. Другие меры регулирования промысла трески и пикши.

4.3.1. Стороны согласились продолжить в рамках Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству работы по совершенствованию мер долгосрочного регулирования промысла трески и пикши в Баренцевом море.

4.3.2. Стороны обменялись информацией о результатах научных работ и промысловых испытаний разных селективных устройств при промысле трески и пикши в 1995 году. Стороны согласились, что технология применения решеток при промысле трески и пикши является очень эффективной.

Стороны согласились с тем, чтобы в дальнейшем разрешить контролируемый лов судам, у которых есть решетка, согласно требованиям органов Контроля и регулирования в районах, закрытых из-за наличия молоди.

Были представлены и обсуждены результаты совместных испытаний с российской и норвежской решетками в тралах для промысла трески.

Селективные свойства обеих систем одинаковы при применении норвежской системы в норвежском трале и российской - в российском трале с размерами ячеи в траловых мешках 135 мм. При применении норвежской сортирующей системы почти вся молодь отсортировывается через решетку, а при применении российской системы селективность была обеспечена, главным образом, решеткой и частично ячеей тралового мешка.

На основе этих результатов Стороны согласились об обязательном применении решеток в тралах при промысле трески в ограниченных районах Баренцева моря с 1 января 1997 года. Решетка должна быть установлена в

трале согласно техническим требованиям, принятым соответствующими властями на основе минимального расстояния между прутьями решетки не менее 55 мм.

Требования к конструкциям обеих систем и их установки в трале будут разработаны при встрече в Мурманске в марте 1996 года.

Стороны согласились разрешить применение мелкоячейных сетей и тканей для изготовления направляющих частей систем.

Стороны согласились продолжить работы по селективности орудий лова.

4.3.3. Допускается прилов рыбы ниже минимального промыслового размера до 15 % от количества рыб в каждом отдельном улове.

4.3.4. В случае, если в каком - либо районе треска и пикша ниже установленных размеров составляет в уловах больше 15 % от количества,

то каждая Сторона принимает решение на основе научных данных о закрытии соответствующего района и уведомляет об этом другую сторону, по возможности, за 7 суток до закрытия.

4.3.5. Стороны договорились запретить использование разноглубинных тралов при промысле трески в 1996 году.

4.4. Стороны согласились продолжить научные исследования прибрежных запасов трески, которые будут осуществляться в рамках национальных проектов. Стороны согласились представить новые научно-исследовательские материалы по прибрежным запасам трески в ИКЕС для дальнейшего обсуждения на очередной сессии Комиссии.

5. Меры регулирования промысла атлантико - скандинавской сельди в 1996 году.

Стороны отметили увеличение запаса атлантико-скандинавской сельди и в связи с этим определен ОДУ в размере 1 млн. тонн.

Стороны отметили, что пока нет единого подхода к новому режиму управления для атлантико-скандинавской сельди, и идут переговоры об установлении такого режима для этого запаса.

Стороны договорились, что квоты вылова сельди норвежскими и российскими судами на 1996 г. могут быть согласованы в связи со встречей четырех прибрежных государств 14-15 декабря 1995 г. (г.Торсхавн).

6. Регулирование промысла мойвы.

Учитывая заключение ученых о том, что запас мойвы находится на крайне низком уровне, Стороны согласились не открывать промысел мойвы в 1996 году.

7. Меры регулирования промысла других видов рыб в 1996 г.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами, может производиться только в качестве прилова при промысле квотируемых рыб. Стороны согласились о взаимных квотах прилова в объеме 3000 тонн в экономических зонах друг друга. Эти квоты на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот на прилов.

7.1. Синекорый палтус.

Стороны обсудили вызывающее опасение состояние запасов синекорого палтуса и договорились о максимальном ограничении его промысла в 1996 г. Норвежская сторона проинформировала, что за исключением ограниченного прибрежного промысла обычными орудиями лова в районах норвежской юрисдикции в 1996 году будет продолжен запрет на прямой промысел синекорого палтуса.

Норвежская сторона сообщила, что прибрежный промысел синекорого палтуса будет осуществлен в традиционных объемах. Допускается прилов синекорого палтуса до 5 % от общего веса в каждом отдельном улове при промысле других видов рыб. Российская сторона сообщила, что в 1996 году ей будет продолжен запрет на прямой промысел синекорого палтуса российскими судами.

7.2. Окунь.

Норвежская сторона сообщила, что в норвежской экономической зоне она разрешает России вести промысел окуня (*S. mentella*) в 1996 году в объеме 6 тыс. тонн и (*S. marinus*) в качестве неизбежного прилова 1 тыс. тонн. Норвежская сторона сообщила, что, как и в 1995 году в огра-

ничейном районе норвежской экономической зоны в 1996 году будет разрешен специализированный промысел окуня (*S. mentella*) тралами с ячейей размером не менее 100 мм. При этом разрешается прилов трески, пикши и синекорого палтуса до 10%, причем синекорого палтуса до 5 % от общего веса в каждом улове. Это касается промысла как донными, так и пелагическими тралами. Стороны договорились ужесточить меры регулирования на промысле *Sebastes mentella*.

7.3. Путассу.

Норвежская сторона проинформировала о том, что она разрешает России в 1996 году вести промысел путассу в объеме 50 тыс. тонн в зоне Ян - Майена за пределами 4-мильной зоны и в ограниченном районе норвежской экономической зоны, координаты которого будут уточнены дополнительно.

Общая величина прилова аргентины в 1996 году не должна превышать 5 тыс. тонн. При промысле путассу разрешается прилов до 10% скумбрии в каждом улове.

7.4. Сайда.

Норвежская сторона разрешает России в 1996 году прилов сайды при промысле трески и пикши в норвежской экономической зоне до 2500 тонн.

7.5. Зубатка.

Норвежская сторона разрешает России в 1996 году прилов зубатки в экономической зоне Норвегии в объеме 2 тыс. тонн.

7.6. Морской гребешок.

Российская сторона согласилась разрешить Норвежской стороне вести экспериментальный промысел гребешка в исключительной экономической зоне России на условиях, которые будут согласованы дополнительно в начале 1996 года.

Норвежский промысел морского гребешка в исключительной экономической зоне России может быть разрешен дополнительно на коммерческой основе.

8. Меры регулирования промысла креветки в 1996 году.

Стороны рассмотрели развитие промысла и состояние запасов креветки в Баренцевом море и отметили значительное их снижение за последние годы. Стороны согласились с тем, что ученые двух стран продолжат расширенные исследования запасов и биологии креветки в Баренцевом море.

Стороны отметили, что российские и норвежские ученые работают над оценкой запасов креветки, в т.ч. с целью возможного установления ОДУ. В данной работе будет учтено также и потребление креветки треской.

Стороны подтвердили обязательность применения селективных решеток во всех случаях промысла креветки в зонах юрисдикции обеих стран.

Стороны представили новые расчеты допустимого прилова молоди трески и пикши при промысле креветки на основе биологических и экономических данных.

Стороны согласились, что прилов молоди трески и пикши при промысле креветки не должен превышать 1000 экз. на тонну креветки. Стороны договорились, что прилов синекорого палтуса не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки. В случае закрытия района из-за большого прилова синекорого палтуса или молоди трески и пикши, другая сторона будет информирована о решении по закрытию района, по возможности, за 7 суток до закрытия района.

Стороны согласились продолжить работу по определению величины допустимых приловов молоди окуня при промысле креветки для того, чтобы найти баланс между потребностью в рациональной эксплуатации запаса окуня и обеспечением практического проведения промысла креветки. Эксперты двух стран продолжат работу по разработке критериев прилова молоди окуня и обсудят результаты этой работы на ежегодной встрече ученых в Мурманске в марте 1996 года.

Стороны обсудят рекомендации ученых о прилове молоди окуня при промысле креветки на внеочередной сессии Комиссии до конца июня 1996 г.

Стороны договорились обсудить установленные критерии прилова молоди трески, пикши, синекорого палтуса при промысле креветки на той же встрече.

Информацией о результатах исследований по величинам приловов молоди рыб при промысле креветки Стороны обмениваются по почте до начала очередной сессии Смешанной Российско-Норвежской Комиссии (октябрь-но-

ябрь 1996 г.).

Норвежская сторона указала на желательность введения Российской стороной в ее экономической зоне минимального размера креветки 6 см (15 мм - карапакс) и разрешения прилова в размере 10 % маломерной креветки от веса улова в качестве основания для закрытия районов, где много молодежи креветки.

Российская сторона проинформировала о том, что Норвегия может выбрать в 1996 году квоту по креветке в объеме 3 тыс. тонн в исключительной экономической зоне России.

Норвежская сторона проинформировала, что она разрешает России вести в 1996 году экспериментальный промысел креветки, ограниченный 750 тоннами в рыболовной зоне Ян - Майена за пределами 4 - мильной зоны.

9. Меры регулирования промысла тюленей в 1996 году.

На основе обсуждения в совместной Рабочей группе по тюленям Северо-Восточной Атлантики Стороны согласились рекомендовать следующие меры регулирования промысла тюленей в 1996 году:

9.1. Западные льды.

Норвежская сторона разрешает российской стороне добыть 2500 взрослых гренландских тюленей и 7300 взрослых хохлачей. Если Норвежское Правительство разрешит промысел детенышей, то российская квота вылова гренландского тюленя будет увеличена. Это обстоятельство и срок открытия сезона будут сообщены российской стороне до 1.01.96 года.

9.2. Восточные льды.

Российская сторона разрешает Норвежской стороне добыть 9500 гренландских тюленей, включая молодых тюленей в возрасте до 1 года.

9.3. Стороны согласовали меры регулирования добычи тюленей в Западных и Восточных льдах, а также объемы промысла для научных целей (приложение 4).

10. Порядок выдачи лицензий Сторонами на промысел рыбы и выполнение правил ведения рыбного промысла.

Стороны обсудили порядок подачи отчетности и выдачи лицензий относительно промысла Сторон в зонах друг друга и выполнение правил ведения рыбного промысла.

Стороны договорились об обмене необходимой информацией по вопросу о выдаче лицензий на промысел в 1996 году в зонах двух стран до 31 декабря 1995 года. Стороны согласились продолжать такую же практику выдачи лицензий на 1996 год, как и в 1995 году.

Российская сторона выразила пожелание о пересмотре некоторых норвежских правил регулирования, которые затрагивают российский промысел в норвежской экономической зоне. Стороны согласились дать поручение Постоянному Комитету по вопросам управления регулирования рыболовства сделать такой пересмотр на своем следующем заседании.

11. Меры по контролю промысла в Баренцевом море.

Стороны подтвердили свое решение о необходимости усиления контроля за промыслом в Баренцевом море. На этой основе они обсудили вопрос о конкретных мерах по контролю, которые могут быть осуществлены.

11.1. Нерегулируемый промысел в анклав Баренцева моря

Стороны согласились, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограни-

чить свой промысел теми квотами, которые выделяются прибрежными государствами независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами экономических зон (юрисдикции) России и Норвегии.

Стороны обсудили проблему промысла третьих стран в Баренцевом море и согласились активизировать контроль за этим промыслом таким образом, чтобы его можно было прекратить при достижении выделенных квот.

Стороны подтвердили согласие о том, что меры регулирования запасов арктической трески действуют во всех районах ее распространения.

Стороны провели обмен мнениями по вопросу нерегулируемого промысла судами стран, не имеющих квот в Баренцевом море, и договорились о порядке принятия согласованных действий по этому вопросу.

11.2. Сотрудничество в области управления рыболовством.

Стороны выразили удовлетворение работой созданного Постоянного Комитета по вопросам управления и регулирования рыболовства (Приложение 5).

Стороны выразили удовлетворение, что совместные усилия по проведению мер по контролю и регулированию рыболовства дали положительные результаты.

Стороны констатировали, что организация сотрудничества по контролю за рыболовством между Россией и Норвегией является примером для подражания для других стран.

Стороны согласились создать все необходимые условия для успешной работы Постоянного Комитета.

Стороны отметили, что обмен информацией между властями двух стран, "участие российских инспекторов в качестве наблюдателей при проведении проверок на борту российских судов в норвежских портах, совместные семинары и стажировки инспекторов дали положительные результаты по контролю за ресурсами и регулированию промысла. Все эти мероприятия будут продолжены.

Стороны согласились о необходимости обмена инспекторами в качестве наблюдателей на рыбоохранных судах в море.

Постоянный Комитет занимался вопросами разработки единых переводных коэффициентов на рыбопродукцию (см. п. 11.3.).

Стороны считают необходимым продолжить сотрудничество между властями двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулированию рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско-норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием общих запасов Баренцева моря, должны быть зарегистрированы в Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству и одобрены Комитетом Российской Федерации по рыболовству и Министерством рыболовства Норвегии. Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону о размерах, выделяемых и получаемых в рамках таких проектов квот, и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

11.3. Обсуждение вопроса об установлении единых переводных коэффициентов на рыбопродукцию.

Стороны согласились, что применение точных переводных коэффициен-

тов имеет решающее значение для получения истинной картины по изъятию ресурсов. Стороны констатировали, что существующие норвежские и российские переводные коэффициенты для аркто-норвежской потрошенной трески с головой (коэффициент 1,18), потрошенной без головы с круглым срезом (коэффициент 1,5) и потрошенной без головы с прямым срезом (коэффициент 1,55), совпадают и логически объяснимы.

Стороны договорились о том, что эти коэффициенты будут использоваться при контроле изъятия ресурсов и расчете объема ресурсов, изъятых норвежскими и российскими судами и судами третьих стран. В отношении филе трески Стороны констатировали наличие различных переводных коэффициентов. Стороны договорились, что Постоянный Комитет продолжит работу по этому вопросу. Стороны также договорились о том, что суда третьих стран на промысле трески севернее 62 градуса с.ш. в 1996 году будут применять норвежские переводные коэффициенты при механизированном производстве филе на борту судна. Соответствующие коэффициенты для перевода в сырец составляют:

- филе со шкурой (с толстой спинной костью) - 2,600;
- филе без шкуры (с толстой спинной костью) - 2,900;
- филе без шкуры (без толстой спинной кости) - 3,250.

Стороны согласились, что эти переводные коэффициенты будут использоваться при расчете изъятых ресурсов в зонах обеих стран, независимо от того, ведут ли промысел норвежские суда или суда третьих стран из своих квот или по контрактам.

Стороны констатировали, что по линии Постоянного Комитета были проведены два совместных рейса на норвежском траулере-заводе, ведущем коммерческий промысел для оценки норвежского и российского методов определения переводных коэффициентов. Результаты совместных исследований говорят о том, что возможно разработать единую методику.

Стороны договорились поручить Постоянному Комитету разработать согласованную методику определения переводных коэффициентов и на основе уже имеющихся результатов измерения представить предложения по использованию единых переводных коэффициентов для производства филе из трески, пикши и сайды.

12. Обмен информацией по камчатскому крабу.

Стороны обменялись информацией о результатах исследований камчатского краба у побережья России и Норвегии в Баренцевом море в 1995

году.

Стороны решили поручить ученым подготовить обобщенные данные о состоянии запаса камчатского краба по итогам научно-исследовательских работ за предшествующий период, включая 1995 год.

На основе представленных результатов Стороны обсудят схему по управлению запасом краба на внеочередной сессии Комиссии до конца июня 1996 года.

13. Совместные научные исследования сырьевых ресурсов промысла.

Стороны отметили, что научная программа совместных исследований в 1995 году выполнена. Стороны обсудили и приняли программу научных исследований на 1996 год, которая предусматривает расширение совместных работ (приложение 6). Стороны высоко оценивают результаты российско-норвежских исследований, которые служат важным элементом работы Комиссии.

Совместный российско-норвежский симпозиум на тему "Сортировочная система и оборудование для сбора проб" будет проведен в 1997 году. Точная дата будет определена на встрече ученых в марте 1996 года.

14. Расширение делового сотрудничества.

В целях расширения делового сотрудничества в рыбохозяйственной сфере между Норвегии и Северо-Западным регионом России Стороны согласились создать Рабочую группу, подтвердить мандат Рабочей группы (приложение 7), окончательно сформировать состав Рабочей группы с тем, чтобы она могла провести свое первое совещание параллельно с внеочередной сессией Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству в первом полугодии 1996 года.

Стороны согласились подготовить информацию об указанной Рабочей группе с целью ознакомления рыбопромышленников Норвегии и России с ее деятельностью.

15. Разное.

Российская сторона проинформировала о том, что в 1995 году российские суда принимали рыбу от норвежских рыбаков и выразила пожелание, чтобы такие операции проводились в 1996 году. Норвежская сторона

приняла это к сведению и поставит в известность соответствующие заинтересованные организации.

Стороны обсудили и отметили слабую работу Российско-Норвежской Комиссии по урегулированию претензий по повреждению орудий лова. С российской стороны было заявлено, что работе этой Комиссии будет дан новый импульс до конца 1995 года.

Стороны согласились, что до 1 января 1996 года Российская сторона подготовит состав российских специалистов в Российско-Норвежскую Комиссию по урегулированию претензий по повреждению орудий лова.

Стороны согласились подготовить структурную схему Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству с указанием лиц, ответственных за работу тех или иных рабочих Групп, Комитетов и т.д., их телефонов, адресов, факсов для распространения ее среди норвежских и российских рыбаков с целью улучшения координации, популяризации работы Комиссии.

Норвежская сторона также подняла вопрос об измерении течений в районе между Новой Землей и Землей Франца-Иосифа.

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству в ноябре 1996 года в Норвегии.

Настоящий протокол составлен 18 ноября 1995 года в г. Москве на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Правительства
Российской Федерации
в Смешанной Российско-
Норвежской Комиссии по
рыболовству

Представитель Правительства
Королевства Норвегии
в Смешанной Норвежско-
Российской Комиссии по
рыболовству

А.Родин

Г.Хенней

Список российской делегации

1. Родин А.В. – *Первый* Заместитель председателя Комитета Российской Федерации по рыболовству, руководитель делегации.
2. Тишков Г.В. – Президент Правления-АО "Севрыба".
3. Лука Г.И. – Представитель Роскомрыболовства, Атташе по рыболовству в Норвегии.
4. Николаев В.М. – Заместитель начальника Управления международного сотрудничества.
5. Брухис В.М. – Заместитель начальника Управления водных биоресурсов и развития рыболовства
6. Торохов В.П. – Заместитель Президента АО "Севрыба".
7. Зеленцов А.В. – Начальник "Мурманрыбвода".
8. Шлейник В.Н. – Заместитель директора ПИНРО.
9. Соколов В.В. – Заместитель генерального директора АО "Мурманский Траловый Флот".
10. Потелов В.А. – Заведующий лабораторией СевПИНРО. 11.
- Рябчевский М.Б. – Председатель Правления Мурманского РКС.
12. Антропов Г.Д. – Начальник службы сырьевых ресурсов Росрыбколхозсоюза.
13. Боровков Г.А. – Главный специалист Управления международного сотрудничества.
14. Мамыркин Д.Ю. – Начальник сектора протокольного обеспечения УМС.
15. Соминская М.А. – Ведущий специалист Управления водных биоресурсов и развития рыболовства.
16. Лисовский С.Ф. – Заведующий лабораторией ПИНРО.
17. Борисов В.М. – Заведующий лабораторией ВНИРО.
18. Беренбойм Б.И. – Заведующий лабораторией ПИНРО.
19. Ярагина Н.А. – Старший научный сотрудник ПИНРО.
20. Михлина К.М. – АО Центр "Марикультура", переводчик.
21. Степахно Г.В. – Союз рыбопромышленников Севера.

Список норвежской делегации

1. Гуннар Хенней - Представитель Правительства Королевства Норвегии, заместитель Министра рыболовства
2. Халвард П. Юхансен - - Министерство рыболовства
3. Сигрун М. Холст - Министерство рыболовства
4. Уле Б. Роегген - Посольство Норвегии в Москве
5. Ингер Лавик Опдал - Консультант Министерства иностранных дел
6. Петер Гюллестад - Заместитель директора Директората рыболовств
7. Лисбет Пласса - Заместитель заведующего отделом Директората рыболовства
8. Осмунн Бьердал - Руководитель центра в Институте морских исследований
9. Туре Якобсон - Заведующий секцией Института морских исследований
10. Туре Хауг - Профессор, Институт по исследованиям аквакультуры и рыболовства
11. Одмунд Бью - Председатель Союза рыбаков Норвегии
12. Эйнар Юхансен - Рыбак, Союз рыбаков Норвегии
13. Уле Странд - Судовладелец, Союз рыбаков Норвегии
14. Гейр Андреассен - Директор-распорядитель, Союз рыбопромышленников Норвегии
15. Вернер Кил - Представитель Союза моряков Норвегии
16. Пер Мур - Переводчик

Квоты на 1996 год на взаимный вылов трески и пикши
Норвегией и Россией в экономических зонах друг друга. Эти
квоты не распространяются на Смежный участок Баренцева моря
для взаимного промысла

Виды рыб	ТЫС. ТОНН		
	Треска	Пикша	Всего
1. Квоты Норвегии в исключительной экономической зоне России	50	10	60
2. Квоты России в экономической зоне Норвегии	150	25	175

Приложение 3

Квоты на вылов трески» и пикши для третьих стран в 1996 году в экономических зонах сторон

Виды рыб	ТЫС. ТОНН				
	В исключ. эконом. зоне России	В эконом. зоне Норвегии	В смежном участке Баренцева моря, Норвегия	В смежном участке Баренцева моря, Россия	Всего
1. Треска	24	36	24	24	60
2. Пикша	3,2	4,8	3,2	3,2	8

**ДОПОЛНЕНИЕ К ПРОТОКОЛУ
24 СЕССИИ СМЕШАННОЙ РОССИЙСКО-НОРВЕЖСКОЙ КОМИССИИ
ПО РЫБОЛОВСТВУ**

1. В соответствии с п.7 Правил процедуры Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству была проведена встреча Комиссии с 5 по 6 февраля 1996 года в г.Мурманске.

В качестве представителей договаривающихся сторон на встрече приняли участие: от Российской Федерации:

А.В.Родин - Представитель Правительства России в Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству, Первый заместитель Председателя Комитета Российской Федерации по рыболовству

от Норвегии

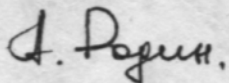
Г.Хенной - Представитель Правительства Королевства Норвегии в Смешанной, Норвежско-Российской Комиссии по рыболовству, генеральный секретарь Министерства рыбного хозяйства Норвегии На встрече приняли участие российские и норвежские члены делегации (приложение)

2. Стороны отметили, что, учитывая продолжающийся процесс переговоров о будущем управлении запасов атланта-скандинавской весенне-нерестующей сельди, не было достигнуто соглашение по атланта-скандинавской весенне-нерестующей сельди на 24 сессии Комиссии в г.Москве с 13 по 18 ноября 1995 года.

Российская сторона заявила о своем намерении ограничить общий улов атланта-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 1996 году количеством 150000 тонн. В рамках такого соглашения норвежская сторона предоставляет право российской стороне выловить 120000 тонн атланта-скандинавской весенне-нерестующей сельди в экономической зоне Норвегии.

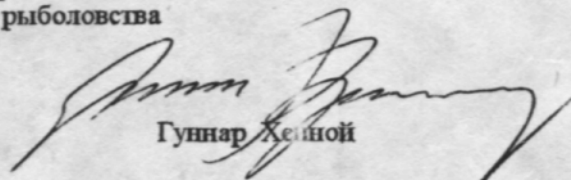
Настоящий протокол составлено 6 февраля 1996 года в г.Мурманске на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Правительства
Российской Федерации в
Смешанной Российско-Норвежской
Комиссии по рыболовству



Александр В.Родин

Представитель Правительства
Королевства Норвегии в Смешанной
Норвежско-Российской Комиссии
по рыболовству



Гуннар Хенной

Приложение

Состав норвежской делегации на встрече Смешанном Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству в г. Мурманске с 5 по 6 февраля 1996 г.

1. Гуннар Хенной Представитель Правительства Королевства Норвегии в Смешанной Норвежско-Российской Комиссии по рыболовству, генеральный секретарь Министерства рыбного хозяйства Норвегии,
2. Стейн Уве Заведующий отделом Министерства рыбного хозяйства Норвегии,
3. Петер Гуллестад помощник директора Директората рыболовства
4. Оддмунд Бю председатель Союза рыбаков Норвегии,
5. Нигер Лавик Угдал советник МИДа Норвегии,
6. Уле Бьерной переводчик.

Состав российской делегации на встрече Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству в г. Мурманске с 5 по 6 февраля 1996 г.

1. А.В.Родин Представитель Исполнительства Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству, первый заместитель Председателя Роскомрыболовства,
2. Г.В.Тшпков Президент Правления АО "СЕВРЫБА",
3. В.П.Торохов директор АО "СЕВРЫБА",
4. В.Н.Шлейнпк заместитель директора ПИНРО,
5. В.М.Николаев заместитель начальника УМС Роскомрыболовства,
6. А.В.Зеленцов начальник пс "МУРМАНРЫБВОДа",
7. А.А.Оханов начальник отдела Роскомрыболовства

Дополнение к Протоколу
24-й сессии Смешанной Российско-Норвежской Комиссии
по рыболовству

1. В соответствии с п.7 правил процедуры Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству была проведена внеочередная встреча Комиссии с 22 по 24 мая 1995 года в г. Киркенесе.

В качестве представителей договаривающихся сторон на встрече приняли участие:

от Российской Федерации:

А.Б. Родин - Представитель Правительства России в Смешанной Российско- Норвежской Комиссии по рыболовству, Первый Заместитель Председателя Комитета Российской Федерации по рыболовству

от Норвегии: Г. Хенней - Представитель Правительства Королевства Норвегии в Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству, Постоянный Заместитель Министра рыболовства Королевства Норвегии.

Во встрече приняли участие российские и норвежские члены делегации (приложение).

2. Была принята следующая повестка дня:

1. Открытие встречи.
2. Утверждение повестки дня.
3. О камчатском крабе (*Paralitodes camchatica*).
4. О приловах молоди окуня при траловом промысле креветки.
5. О расширении делового сотрудничества в области рыбного хозяйства.
6. О сотрудничестве в вопросах управления и контроля в области рыболовства.
7. О возможности расширения научных исследований запасов мойвы и синекорого палтуса.

8. Разное.
9. Закрытие встречи.

3. С камчатском крабе (*Paralitocies camchatica*).

Стороны обменялись информацией о результатах исследовании камчатского краба у побережья России и Норвегии осенью 1995 года - зимой 1996 года. Стороны согласились продлить запрет на промысел камчатского краба и поручили ученым провести научный лов камчатского краба осенью 1995 года - зимой 1997 года в количестве 30 000 экземпляров краба по 15 000 экземпляров каждой стороне, по той же схеме, что и в прошлые годы с целью повышения научной обоснованности рекомендаций по его рациональному промыслу в будущем. Стороны согласились поручить ученым обсудить методику учета запаса краба до 25-й сессии Комиссии и доложить Комиссии о результатах обсуждения. Далее Стороны договорились поручить ученым разработать основу управления этим запасом, включая правила регламентирования прилова камчатского краба при промысле других видов, а также изучить воздействие камчатского краба на морскую среду.

4. О приловах молоди окуня при траловом промысле креветки.

Стороны обменялись информацией о своих позициях и пришли к заключению, что в настоящее время молодь окуня защищена от промысла креветки в связи с тем, что большие районы закрыты в связи с приловом молоди трески.

Стороны согласились продолжить работу по определению критериев прилова молоди окуня при траловом промысле креветки для того, чтобы найти баланс между потребностью в рациональной эксплуатации запаса окуня и обеспечением практического проведения промысла креветки. Они приняли решение возвратиться к этому вопросу на следующей годовой сессии в ноябре с.г., поручив ученым продолжать исследования в целях согласования российской и норвежской методик по определению критерия допустимого прилова молоди окуня при траловом промысле креветки или най-

ти практический подход по сближению этих методик.

Стороны также поручили ученым рассмотреть возможность дальнейшего развития технологии селективности орудий лова с тем, чтобы уменьшить прилов молоди окуня при траловом промысле креветки. Стороны обсудили возможности стажировки российского ученого в Норвегии для изучения би-оэкономическог методики.

5. С расширени делового сотрудничества в области рыбного хозяйства.

Стороны назначили своих представителей в Рабочую Группу по расширению делового сотрудничества в области рыбного хозяйства и утвердили срок проведения заседания этой Группы не позднее 15 июня с.г. Рабочая Группа проинформирует Смешанную Российско-Норвежскую Комиссию по рыболовству о прогрессе в своей работе на ее следующей ежегодной сессии. Комиссия поручила рабочей Группе довести до конца работу по подготовке и публикации брошюры о российском-норвежском сотрудничестве в области рыбного хозяйства, содержащей соответствующую информацию для заинтересованных деловых кругов обеих стран. Комиссия рекомендует брошюру опубликовать под названием: "РОССИЯ-НОРВЕГИЯ. Сотрудничество в области рыбного хозяйства".

6.0 сотрудничестве в вопросах управления и контроля в области рыболовства.

Стороны обменялись информацией о работе, проделанной Постоянным Комитетом по вопросам управления и контроля рыболовства в 1996 году.

Стороны согласились поручить Комитету тщательно рассмотреть норвежские правила регулирования промысла в отношении заполнения промысловых журналов иностранными рыболовными судами, изучить возможность проведения курсов для капитанов рыболовных судов обеих стран в отноше-

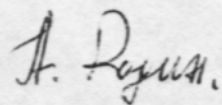
ний принятых сторонами правил рыболовства для иностранных рыболовных судов в соответствующих зонах. Комиссия поручила Комитету более внимательно рассмотреть вопросы обеспечения выполнения правил рыболовства в случаях их нарушения. Норвежская сторона проинформировала, что в ближайшем будущем она даст подтверждение о том, что договоренность об установлении контрольного пункта в восточной части экономической зоны Норвегии будет практически осуществлена, как это было договорено на заседании Постоянного Комитета.

7. О возможности расширения научных исследований мойвы и гренландского палтуса.

Стороны пришли к согласию, что проблемы, поднятые российской стороной, будут изучены в рамках существующих в 1995 году научных программ.

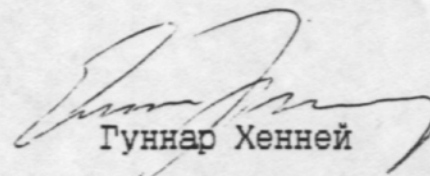
Протокол составлен 24.05.1996 года в городе Киркенесе на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу

Представитель Правительства
Российской Федерации в
Смешанной Российско-Норвежской
Комиссии по рыболовству



Александр В. Родин

Представитель Правительства
Королевства Норвегии в
Смешанной Российско-Норвежской
Комиссии по рыболовству



Гуннар Хенней

Приложение 6

ПРОГРАММА СОВМЕСТНЫХ РОССИЙСКО-НОРВЕЖСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

В 1996 Г. 1. Планирование,
согласование и оценка результатов

Исследования проводятся в соответствии с национальными программами. Вопросы о планировании, согласовании, проведении исследований, обмене данными и специалистами решаются упомянутыми институтами. Специалисты из ПИНРО, БИМИ и Фискерифоскнинг (ФФ) встретятся в марте 1996 г. в Мурманске для обмена данными и обсуждения результатов съемок и исследований в 1995 г., согласования программы исследований на оставшуюся часть 1996 г., выбора соответствующих методик для будущих исследований, обработки биологических и акустических данных и последующего представления в совместных работах. Обмен информацией относительно рейсов, проводимых до назначенной встречи в период 26-28 марта 1996 г., осуществляется посредством переписки.

Затем специалисты из ПИНРО и ФФ встретятся в июне в Тромсе для обсуждения программы и согласования работы по исследованиям креветки в районе Баренцева моря и Шпицбергена. Съемки запасов в Баренцевом море, представляющих общий интерес, запланированные ПИНРО и БИМИ, приводятся ниже. Обратите внимание, в частности, на совместную съемку в Белом море и побережье Печоры, которая будет проводиться норвежским судном "М.Сарс" (27.05-20.06.1996).

2. Изучение численности, распределения, отношений "хищник-жертва" и экологические исследования в районе Баренцева моря и Шпицбергена.

Ситуация, сложившаяся в вышеупомянутом регионе, требует специального изучения взаимоотношений запасов трески, сельди и мойвы, согласованного с оценкой численности запаса. Предлагается следующая программа Российских исследований:

- 01.01 - 28.03 НИС "Капитан Шайтанов" - мойва, сайка, молодь сельди, океанография
- 13.05 - 25.05 НИС "Ф.Нансен" - съемка молодежи сельди, океанография
- 01.04 - 30.04 НИС "Профессор Марти" - тралово-акустическая съемка морского окуня, изучение отношений хищник-жертва, океанография
- 15.05 - 15.06 НИС "Капитан Шайтанов" - тралово-акустическая съемка пикши, изучение отношений хищник-жертва
- 01.04 - 09.07 НИС "Ахилл" - икра и личинки донных и пелагических рыб, личинки креветки и камчатского краба, океанография, загрязнения
- 15.10 - 31.12 НИС "Профессор Марти" - многовидовая тралово-акустическая съемка донных рыб, изучение отношений хищник-жертва, океанография, загрязнения.
- 15.10 - 31.12 НИС "Капитан Шайтанов" - многовидовая тралово-акустическая съемка донных рыб, изучение отношений хищник-жертва, океанография, загрязнения.
- Январь-апрель НИС "Персей-111" - изучение отношений хищник-жертва
- Апрель-август - изучение суточных рационов питания рыб
- Август-декабрь - -//- -//-
- Январь арендованное судно - траловая съемка черного

			палтуса, изучение отношений хищник-жертва
Ноябрь-декабрь	арендованное судно	-	тралово-акустическая съемка черного палтуса, изучение отношений хищник-жертва
10.08 - 05.10	НИС "Профессор Марти"	-	многовидовая съемка и съемка о-группы, океанография
10.08 - 05.10	НИС "Атлантида" (KI-8390)	-	многовидовая съемка и съемка о-группы, океанография
15.09 - 15.11	арендованное судно	-	краб, экспериментальный промысел и исследования вдоль Кольского пол-ва

НОРВЕЖСКИЕ СЪЕМКИ:

18.11 - 27.11	НИС "Ян Майен"	-	треска, пикша (Кола- Печора) , изучение отношений хищник-жертва
30.1 - 04.02	НИС "Йохан Йорт"	-	океанография
05.1 - 03.03	НИС "Йохан Йорт"	-	донные рыбы и мойва
05.2 - 18.03	НИС "Йохан Йорт"	-	океанография
07.08 - 22.08	НИС "Йохан Йорт"	-	донные рыбы
24.08 - 10.09	НИС "Йохан Йорт"	-	изучение рыб о-группы, планктон
12.09 - 03.10	НИС "Йохан Йорт"	-	мойва, планктон

06.2 - 06.03. НИС "Т.О.Саре" - донные рыбы и мойва
 08.2 - 20.03 НИС "Г.О.Саре" - экспериментальная
 траловая съемка 30.05 -
 21.06 НИС "Г.О.Саре" - сельдь и личинки мойвы
 17.08 - 10.09 НИС "Г.О.сарс" - изучение рыб о-группы,
 планктон, океанография
 12.09 - 12.10 НИС "Г.О.Саре" - мойва, планктон
 31.01 - 25.02 НИС "Ян Майен" - донные рыбы
 01.04 - 10.05 арендованное судно - гренландский тюлень
 (восточный ледник)
 01.08 - 05.09 з арендованных судна - донные рыбы
 15.02 - 30.03 НИС "М.Сарс" - сельдь и треска в районах
 нереста
 28.05 - 20.06 НИС "М.Сарс" - сельдь (Печорское море)
 24.7 - 20.08 НИС "М.Сарс" - донные рыбы
 22.7 - 10.09 НИС "М.Сарс" - изучение рыб 0-группы
 Июль-август арендованное судно - гренландский тюлень
 (Баренцево море)

з. Изучение численности, распределения, отношений "хищник -
 рыба" и экологические исследования в Норвежском море и прилегаю-
 щих районах Норвежского побережья

05.01 - 25.03 НИС "Профессор Марти" - съемка сельди в
 районах нереста,
 океанография
 25.05 - 18.07 НИС "Ф.Нансен" - сельдь, скумбрия,
 путассу, океанография,
 планктон
 13.01 - 29.01 НИС "Йохан Йорт" - сельдь в районах
 нереста
 26.04 - 19.05 НИС "Йохан Йорт" - личинки донных рыб,
 океанография
 20.10 - 30.11 НИС "Йохан Йорт" - планктон, лосось, киты

02.12 - 20.12	НИС "Йохан Йорт"	- сельдь
21.3 - 02.04	НИС "Г.О.Сарс"	- сельдь, киты
03.3 - 18.04	НИС "Г.О.Сарс"	- сельдь, киты
29.04 - 28.05	НИС "Г.О.Сарс"	- сельдь, планктон, киты
19.07 - 15.08	НИС "Г.О.Сарс"	- сельдь, другие пелагические рыбы, киты
10.04 - 20.05	арендованное судно	- киты (западный ледник)

4. Путассу в нерестовых районах

Акустические съемки нерестового запаса путассу будут проводиться в районе нерестилищ одним российским и одним норвежским судном весной 1996 г.

01.03 - 18.05	НИС "Ф.Нансен"	- акустическая съемка к западу от Ирландии и Британских островов
---------------	----------------	--

5. Прибрежная треска

В 1994-1995 гг. продолжены совместные Российско-Норвежские исследования прибрежной трески в зонах России и Норвегии, а также по национальным программам. Российская сторона в течение 1995 г. выполнила по национальной программе три тралово-акустические съемки донных и пелагических рыб. Российская сторона приступила к мечению трески метками, предоставленными норвежскими учеными из Фискерифоскнинг. Ученые ПИНРО запланировали провести сбор материалов на генетические исследования прибрежных стад трески. В 1996 г. планируется продолжить мечение трески, проведение тралово-акустических съемок, генетических исследований.

- Апрель-май арендованное судно (Россия) - съемка прибрежных запасов трески в прибрежной зоне России
- Июль-август арендованное судно (Россия) - мониторинг донных и пелагических рыб в прибрежной зоне России
- Сентябрь-Октябрь НИС "М.Сарс" (Норвегия) - съемка прибрежных запасов трески в прибрежной зоне Норвегии
- Октябрь НИС "Ян Майен" (Норвегия) - совместная тралово-акустическая съемка донных и пелагических рыб в прибрежной зоне России

6. Креветка и приловы при промысле креветки

Исследования креветки (*Pandalus borealis*) будут проводиться специалистами двух сторон в рамках соглашения между ПИНРО и Фискерифоскнинг. Обсуждение программ будет проведено двумя сторонами во время Российско-Норвежской совместной встречи специалистов 26-28 марта 1996 г. Траловые съемки в районах Баренцева моря и Шпицбергена планируются в апреле-июне 1996 г. Рекомендуется обмен специалистами по рейсам. На совместной встрече в июне 1996 г. в Тромсе будут осуществлены обмен данными национальных съемок и обсуждение методологии, результатов съемки, а также расчетов по моделям ВПА.

- 15.04 - 20.06 НИС "Вильнюс" - съемка креветки Апрель-май
- НИС "Ян Майен" - съемка креветки (Баренцево

Стороны продолжают по национальным программам исследования по совершенствованию сортирующих систем на основе решеток при промысле трески и других рыб.

Российская сторона проведет исследования по оценке травмируемости рыб, выходящих из трала.

Планы работ и методики их проведения, детали технического характера и инструкции по использованию сортирующих решеток в промысловых тралах для трески будут обсуждены на встрече в марте 1996 г.

9. Изучение взаимоотношений между запасами промысловых гидробионтов в Баренцевом море.

Стороны

продолжат ведение российско-норвежской базы данных по питанию гидробионтов;

- примут единую методику расчета численности и возрастного состава жертв трески;
- согласуют план обмена специалистами.

ю. Океанографические исследования

Океанографические исследования в Баренцевом и Норвежском морях будут продолжены в соответствии с существующими международными, двусторонними и национальными программами. Порейсовые массивы данных измерений вертикальных профилей температуры и солености вод, собранные в ходе совместных съемок, после необходимой проверки и корректировки будут представлены для обмена на очередной весенней встрече российских и норвежских специалистов в марте 1996 г.

11. Совместный проект по контролю за загрязнением Баренцева моря

Контроль за загрязнением будет продолжен в 1996 г. в

соответствии с совместной программой, принятой совместной Российско-Норвежской Комиссией по рыболовству. При проведении совместных исследований, рекомендуется интеркалибровка оборудования и обмен специалистами.

В целях совершенствования методов по определению возраста окуня, черного палтуса рекомендуется продолжить сотрудничество ученых БИМИ и ПИНРО в этом плане, а также поддержать постоянный обмен пробами и специалистами по определению возраста трески и пикши.

Рекомендуется продолжить сотрудничество между учеными ПИНРО и БИМИ по усовершенствованию методов определения возраста путассу, скумбрии и сельди. Ежегодный семинар должен состояться осенью 1996 г. в Бергене.

Все аспекты этого сотрудничества будут обсуждены в период встречи в марте 1996 г.

13 ^ Методология использования рыбоучетных тралов

Ученые БИМИ и ПИНРО продолжают сотрудничество по развитию и стандартизации методологии рыбоучетных трапов. Рекомендуется обмен специалистами в научно-исследовательских рейсах. Планы развития для данной работы будут составлены в период встречи в марте 1996 г.

14. Критерии идентификации запасов сельди

Согласно протоколам совместной встречи ученых (март 1995 г.) и встречи ученых БИМИ/СевПИНРО/Московского Университета (июнь 1995 г.) совместные исследования должны проводиться по критериям идентификации запасов норвежской весенне-нерестующей и Беломорской сельди. Проблема будет решаться на Рабочей группе ИКЕС по Атлантико-Скандинавской сельди, мойвы и путассу.